



Informationen für Praktikanten und Praktikantinnen

Herzlich Willkommen!

Es freut uns, dass Sie Ihr Praktikum bei der Landesumweltagentur absolvieren möchten.

Damit Sie sich möglichst schnell und sicher zurechtfinden, haben wir Ihnen als Willkommensgruß nützliche Informationen zusammengestellt.

Wir hoffen, dass das Praktikum Ihren Erwartungen entsprechen wird und Sie sich in der Agentur wohlfühlen.



Informazioni per tirocinanti

Un cordiale benvenuto!

Siamo lieti che abbia scelto di svolgere un periodo di tirocinio presso l'Agenzia provinciale per l'Ambiente.

Affinché si possa orientare più facilmente, abbiamo elaborato un pacchetto di benvenuto che contiene diverse informazioni utili.

Ci auguriamo che il tirocinio possa rispondere alle Sue aspettative e che si trovi bene presso l'Agenzia.



An wen Sie sich wenden können
A chi rivolgersi

	Amt/Ufficio	Tel.	Adresse/Indirizzo	Direktor/Direttore
29.0	Direktion Direzione	0471/417100	Amba-Alagi-Str. 5 Via Amba Alagi, 5	Dr. Flavio Ruffini
29.1	Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung Ufficio Valutazione impatto ambientale	0471/411800	Amba-Alagi-Str. 35 Via Amba Alagi, 35	Paul Gänsbacher
29.2	Amt für Luft und Lärm Ufficio Aria e rumore	0471/411820	Amba-Alagi-Str. 35 Via Amba Alagi, 35	Dr. Georg Pichler
29.3	Labor für Wasseranalysen und Chromatographie Laboratorio Analisi acque e cromatografia	0471/417164	Amba-Alagi-Str. 5 Via Amba Alagi, 5	Dr. Christian Bachmann
29.4	Amt für Gewässerschutz Ufficio Tutela acque	0471/411860	Amba-Alagi-Str. 35 Via Amba Alagi, 35	Ernesto Scarperi
29.6	Amt für Abfallwirtschaft Ufficio gestione rifiuti	0471/411880	Via Amba Alagi, 35	Dr. Giulio Angelucci
29.7	Labor für Lebensmittelanalysen Laboratorio analisi alimenti	0471/417120	Via Amba Alagi, 5	Dr. Luca D'Ambrosio
29.8	Labor für physikalische Chemie Laboratorio di chimica fisica	0471/417140	Via Amba Alagi, 5	Dr. Luca Verdi
29.9	Biologisches Labor Laboratorio biologico	0471/950431	Unterbergstraße, 2 - Leifers Via Sottomonte, 2 - Laives	Dr. Alberta Stenico
29.10	Verwaltungsamt für Umwelt Ufficio amministrativo dell'ambiente	0471/411840	Amba-Alagi-Str. 35 Via Amba Alagi, 35	Dr. Helmut Schwarz
29.11	Amt für Gewässernutzung Ufficio Gestione risorse idriche	0471/414580	Mendelstraße, 33 Via Mendola, 33	Dr. Thomas Senoner
29.12	Amt für Energieeinsparung Ufficio Risparmio energetico	0471/414720	Mendelstraße, 33 Via Mendola, 33	Petra Seppi
29.13	Amt für Stromversorgung Ufficio Elettrificazione	0471/414700	Mendelstraße, 33 Via Mendola, 33	Ing. Roberto Ghizzi



1) Anleitungen zum **bezahlten Praktikum** bei der Landesverwaltung

Dauer des Praktikums

Das Praktikum dauert mindestens 6 Wochen und höchstens 3 Monate ohne Unterbrechung.

Probezeit

Zu Beginn des Praktikums haben die Praktikantinnen und Praktikanten eine Probezeit von 14 Kalendertagen. Während dieser Zeit können beide Parteien ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist und ohne Angabe von Gründen das Ausbildungsverhältnis schriftlich kündigen.

Dienstzeiten

Die Praktikantinnen und Praktikanten halten sich an die Dienstzeiten der Landesbediensteten und sind nicht befugt, zusätzliche Stunden (Überstunden) zu leisten. Daher ist kein Zeitausgleich für sie vorgesehen. Sie unterzeichnen täglich eine Präsenzliste, welche vom zuständigen Vorgesetzten am Ende des Praktikums unterzeichnet und dem Amt für Personalaufnahme übermittelt wird.

Kernzeit

8.45 - 12.15
14.30 - 16.15

Gleitzeit

7.30 - 8.45
12.15 - 14.30
16.15 - 18.00

Kaffeepause: 15 Min/Tag

Mittagspause: mindestens 30 Minuten zwischen 12.15 und 14.30

Aus Sicherheitsgründen müssen die Praktikanten und Praktikantinnen in jedem Fall ihre Dienstzeiten mit ihrem Tutor/ihrer Tutorin so vereinbaren, dass zeitgleich immer ein Mitarbeiter des Amtes anwesend ist.

Urlaub

Den Praktikantinnen und Praktikanten steht kein Urlaub zu. Fehlzeiten gelten nicht als Praktikum und werden daher nicht vergütet.

Krankheit

Im Krankheitsfall ist dem zugewiesenen Tutor/der zugewiesenen Tutorin die Zeit der Abwesenheit mitzuteilen. Es bedarf keiner schriftlichen Begründung und keiner ärztlichen Bescheinigung.

1) Guida al **tirocinio pratico remunerato** presso l'Amministrazione provinciale

Durata del tirocinio

Il tirocinio ha una durata minima di 6 settimane e massima di 3 mesi senza interruzioni.

Periodo di prova

Ogni tirocinante deve svolgere un periodo di prova di 14 giorni di calendario.

Nel corso di tale periodo entrambe le parti possono disdire per iscritto il rapporto di tirocinio, senza necessità di preavviso e senza dover motivare la disdetta.

Orario di servizio

Le e i tirocinanti si attengono all'orario di servizio dei dipendenti provinciali e non sono autorizzati ad effettuare ore aggiuntive (straordinario). Di conseguenza non sono concesse giornate libere per il recupero delle ore straordinarie. Le/i tirocinanti firmano giornalmente una lista di presenza che al termine del tirocinio, sarà controfirmata dalla direttrice preposta/dal direttore preposto ed inoltrata all'Ufficio Assunzioni personale.

Fascia obbligatoria

8.45 - 12.15
14.30 - 16.15

Orario flessibile

7.30 - 8.45
12.15 - 14.30
16.15 - 18.00

Pausa caffè: 15 min/giorno

Pausa pranzo: almeno mezz'ora tra le 12.15 e le 14.30

In ogni caso, per motivi di sicurezza, le/i tirocinanti concordano il proprio orario di servizio con i rispettivi tutor, in modo che sia sempre presente qualcuno dell'Ufficio.

Ferie

Le/i tirocinanti non hanno diritto a ferie. I giorni di assenza non vengono computati ai fini del tirocinio e non vengono perciò retribuiti.

Malattia

In caso di malattia le/i tirocinanti comunicano i giorni di assenza ai relativi tutor. Non sono necessarie motivazioni scritte oppure certificati medici.

**Außendienste**

Die Praktikanten und Praktikantinnen sind auch befugt, Außendienste zu leisten, sofern Sie dazu beauftragt werden. Sie dürfen dabei öffentliche Verkehrsmittel (ausgenommen Flugzeug) benutzen, oder im Auto mit einer in den Außendienst geschickten Person mitfahren.

Mensa

Die Praktikanten und Praktikantinnen können die Landesmensa benutzen. Sie befindet sich in der Perathonerstraße 8/b - Bozen.

Elektronische Essenskarte ("lunchtronic")

Die Praktikanten und Praktikantinnen haben Anspruch auf die elektronische Essenskarte. Diese kann nur zwischen 11.00 Uhr und 14.30 Uhr benutzt werden.

Wert pro Mahleit: 4,12 Euro

Treuepflicht

Die Praktikanten und Praktikantinnen verpflichten sich zu einem loyalen Verhalten gegenüber dem Arbeitgeber und vermeiden jegliches Verhalten, welches der Agentur Schaden oder auch nur potenziell Schaden zufügen könnte.

Sie sind verpflichtet, das Amtsgeheimnis, hinsichtlich aller während der Durchführung des Praktikums gesammelten Informationen zu wahren und alle Angelegenheiten der Agentur, auch nach Beendigung des Praktikums geheim zu halten. Sie verpflichten sich darüber hinaus zur Rückgabe sämtlicher Dokumente am Ende des Praktikums (ohne Kopien zu behalten).

Missioni

Le tirocinanti e i tirocinanti sono anche autorizzati ad effettuare missioni, se incaricati, usando mezzi di trasporto pubblici (aereo escluso) o accompagnando in auto colleghi/colleghe.

Mensa provinciale

Le tirocinanti e i tirocinanti hanno la possibilità di usufruire della mensa, che si trova a Bolzano, in via Perathoner 8/B.

Carta pasto elettronica ("lunchtronic")

Le tirocinanti e i tirocinanti hanno diritto alla carta pasto elettronica che può essere utilizzata solo tra le ore 11.00 e le 14.30.

Valore per pasto: 4,12 Euro

Obbligo di fedeltà

Le/I tirocinanti devono tenere un comportamento leale verso il datore di lavoro ed astenersi da ogni atto che possa arrecare anche solo potenzialmente un danno.

Sono tenuti al segreto d'ufficio rispetto a tutte le informazioni raccolte durante lo svolgimento del tirocinio e si impegnano a mantenere la più assoluta segretezza su tutte le questioni aziendali dell'Agenzia, anche al termine del tirocinio.

Inoltre si impegnano a restituire alla fine del tirocinio tutta la documentazione utilizzata per lavoro (senza trattenere delle copie).



2) Anleitungen zum unbezahlten Praktikum bei der Landesverwaltung

Dienstzeiten

Die Praktikantinnen und Praktikanten halten sich an die Dienstzeiten der Landesbediensteten und sind nicht befugt, zusätzliche Stunden (Überstunden) zu leisten. Daher ist kein Zeitausgleich für sie vorgesehen.

Kernzeit

8.45 - 12.15

14.30 - 16.15

Gleitzeit

7.30 - 8.45

12.15 - 14.30

16.15 - 18.00

Kaffeepause: 15 Min/Tag

Mittagspause: mindestens 30 Minuten zwischen 12.15 und 14.30

Aus Sicherheitsgründen müssen die Praktikanten und Praktikantinnen in jedem Fall ihre Dienstzeiten mit ihrem Tutor/ihrer Tutorin so vereinbaren, dass zeitgleich immer ein Mitarbeiter des Amtes anwesend ist.

Urlaub

Den Praktikantinnen und Praktikanten steht kein Urlaub zu. Fehlzeiten gelten nicht als Praktikum.

Krankheit

Im Krankheitsfall ist dem zugewiesenen Tutor/der zugewiesenen Tutorin die Zeit der Abwesenheit mitzuteilen. Es bedarf keiner schriftlichen Begründung und keiner ärztlichen Bescheinigung.

Außendienste

Die Praktikanten und Praktikantinnen sind auch befugt, Außendienste zu leisten, sofern Sie dazu beauftragt werden. Sie dürfen dabei öffentliche Verkehrsmittel (ausgenommen Flugzeug) benutzen, oder im Auto mit einer in den Außendienst geschickten Person mitfahren.

Treuepflicht

Die Praktikanten und Praktikantinnen verpflichten sich zu einem loyalen Verhalten gegenüber dem Arbeitgeber und vermeiden jegliches Verhalten, welches der Agentur Schaden oder auch nur potenziell Schaden zufügen könnte.

Sie sind verpflichtet, das Amtsgeheimnis, hinsichtlich aller während der Durchführung des Praktikums gesammelten Informationen zu wahren und alle Angelegenheiten der Agentur, auch nach Beendigung des Praktikums geheim zu halten. Sie verpflichten sich darüber hinaus zur Rückgabe sämtlicher Dokumente am Ende des Praktikums (ohne Kopien zu behalten).

2) Guida al tirocinio pratico non remunerato presso l'Amministrazione provinciale

Orario di servizio

Le e i tirocinanti si attengono all'orario di servizio dei dipendenti provinciali e non sono autorizzati ad effettuare ore aggiuntive (straordinario). Di conseguenza non sono concesse giornate libere per il recupero delle ore straordinarie.

Fascia obbligatoria

8.45 - 12.15

14.30 - 16.15

Orario flessibile

7.30 - 8.45

12.15 - 14.30

16.15 - 18.00

Pausa caffè: 15 min/giorno

Pausa pranzo: almeno mezz'ora tra le 12.15 e le 14.30

In ogni caso, per motivi di sicurezza, le/i tirocinanti concordano il proprio orario di servizio con i rispettivi tutor, in modo che sia sempre presente qualcuno dell'Ufficio.

Ferie

Le/I tirocinanti non hanno diritto a ferie. I giorni di assenza non vengono computati ai fini del tirocinio.

Malattia

In caso di malattia le/i tirocinanti comunicano i giorni di assenza ai relativi tutor. Non sono necessarie motivazioni scritte oppure certificati medici.

Missioni

I tirocinanti sono anche autorizzati ad effettuare missioni, se incaricati, usando mezzi di trasporto pubblici (aereo escluso) o accompagnando colleghi/colleghe.

Obbligo di fedeltà

Le/I tirocinanti devono tenere un comportamento leale verso il datore di lavoro ed astenersi da ogni atto che possa arrecare anche solo potenzialmente un danno.

Sono tenuti al segreto d'ufficio rispetto a tutte le informazioni raccolte durante lo svolgimento del tirocinio e si impegnano a mantenere la più assoluta segretezza su tutte le questioni aziendali dell'Agenzia, anche al termine del tirocinio.

Inoltre si impegnano a restituire alla fine del tirocinio tutta la documentazione utilizzata per lavoro (senza trattenere delle copie).